

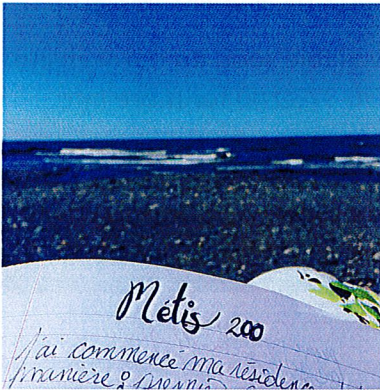


Ville de
Métis-sur-Mer

Info Métis

Municipal Newsletter and Community Info

www.ville.metis-sur-mer.qc.ca www.facebook.com/Metissurmer



A FRENCH-LANGUAGE SHOW YOU WON'T WANT TO MISS!

NEW DATE : Sunday, September 30,

7:30 pm at L'Envol School (24 du Couvent)



Métis 200

Métis, mon beau pays

with Stéphanie Pelletier & Sébastien Thériault

Inspired by Métis, an intimate and poetic creation, written, told and interpreted by renowned local artist **Stéphanie Pelletier**, and put to music by the talented and charismatic **Sébastien Thériault**.

This unique production was commissioned to celebrate Metis' 200th anniversary.

Tickets available at the door or via Heritage LSL:

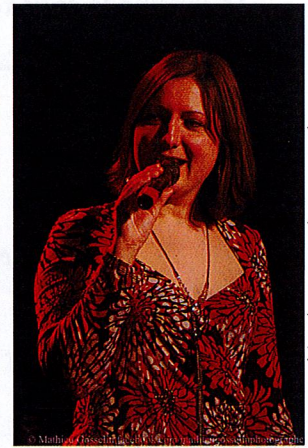
418-936-3239. Limited places!



Adult : \$10

Child (-13) : \$5

Family : \$30

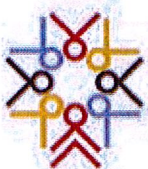


Crédit photo : Mathieu Gosselin

Métis 200

See activities on page 9

Table of Contents		Youth	7	Community services	12
Heritage LSL & Library	2	Active Living	8	For Sale/Rent/ Found/Wanted	12
Health	3	Activities / Métis 200	9	Our Entrepreneurs	13
Acknowledgements	5	Metis 200, It started with...	10	Municipal Affairs	15



HERITAGE
Lower Saint Lawrence
Bas-Saint-Laurent

www.heritage.ca | www.facebook.com/heritagelsl

**DEADLINE: 15th of the month if the text has to be translated;
20th of the month if it is provided in English and in French
-in Word format.**

Please contact Marie-Claude Giroux at 418 936-3239 #223
or by email at mcgiroux@heritagelsl.ca If you would like to
receive the Info Métis via email, please just ask !



HERITAGE CULTURAL RESOURCE CENTRE

130 rue Principale, 418-936-3239 or 1-855-936-3239

HERITAGE LSL OFFICE HOURS :

Monday—Friday, 9:00am-noon & 1-4:30pm *please note that our offices are closed on Tuesday mornings**

METIS LIBRARY

Monday to Friday: 2 - 4 p.m.
Every Saturday: 9:30 to 12:00

RIMOUSKI BRANCH (414 De la Seigneuresse)

New office hours will be available soon on our website.
You can also call 418-936-3239 #0 for more info.

**FREE SPECIAL REQUESTS, EREADERS, EBOOKS, WIFI, HEALTH INFO, COPIES,
HISTORICAL DOCUMENTS, AND MORE!**

PRACTICE YOUR FRENCH WITH OUR SUMMER COLLECTIONS:

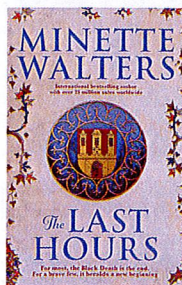
- **La pêche** : tout ce que vous avez toujours voulu savoir pour vous équiper et ferrer le poisson!
- **Polars** : plus de 40 romans policiers d'ici et d'ailleurs qui déstabilisent, dépaysent, et se dévorent!
- **Le jardinage sous toutes ses formes** : jardiner en pots ou en bacs, pousses, terreau, contrôle des ravageurs,

DIANE & SANDRA'S CHOICES

THE LAST HOURS - MINETTE WALTERS

BLACK DEATH # 1

ADULT Historical fiction

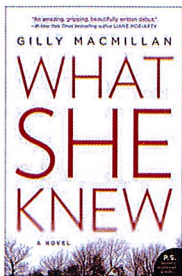


June, 1348: the Black Death enters England through the port of Melcombe in the county of Dorsetshire. Unprepared for the virulence of the disease, and the speed with which it spreads, the people of the county start to die by the thousands. On the estate of Develish, Lady Anne takes control of her people's future...

WHAT SHE KNEW - GILLY MACMILLAN

JIM CLEMO # 1

ADULT Mystery fiction



Rachel Jenner is walking in a Bristol park with her eight-year-old son, Ben, when he asks if he can run ahead. It's an ordinary request on an ordinary Sunday afternoon, and Rachel has no reason to worry—until Ben vanishes. Police are called, search parties go out, and Rachel, already insecure after her recent divorce, feels herself coming undone...

HERITAGE LOWER SAINT LAWRENCE PRESENTS

Christine Bolduc

Artiste multidisciplinaire
Conteuse, chanteuse, auteure

In English!

In

Chronicle of Fragility



The zany and touching story of a young woman and her relationship with tears and vulnerability. We meet a panoply of highly sensitive characters, those who are often pushed to the margins of society. A compassionate awakening to the beauty of the world with all its imperfections... Chronicle of Fragility, a manifesto that claims the right to our fragility...

Friday, October 5 at 8:00pm - Entrance fee / door: 10\$

café sur mer (160 Principale)

For adult and young adult audiences

In partnership with « LE RENDEZ-VOUS DES GRANDES GUEULES 2018 »


Health

Votre opinion

Faites-nous connaître votre opinion
sur les services que vous avez reçus.



Centre intégré
de santé
et de services sociaux
du Bas-Saint-Laurent

Québec 

Your Opinion—La Direction de la qualité, de l'évaluation, de la performance et de l'éthique clinique (DQEPE) du CISSS du Bas-Saint-Laurent would be interested in your evaluation of the services received at any of their Centres (hospitals).

Thank you for helping us to make improvements!

An online survey is available on the homepage of the CISSS-BSL website (www.cisss-bsl.gouv.qc.ca). Look for the gray button on the lower right-hand side labeled **Votre opinion: sondage de satisfaction**. Links will lead you to the French and English versions of the surveys. The current surveys concern those who have received services at:

- ◆ One of **the hospitals** administered by the Centre intégré de santé et de services sociaux du Bas-Saint-Laurent (CISSS-BSL)
- ◆ A **Centre local de services communautaires** (CLSC)
- ◆ A **Centre de réadaptation en déficience intellectuelle, trouble du spectre de l'autisme et déficience physique** (CR-DI-TSA-DP)



Paper version of survey

A paper version of this survey is also available.

The English version is available upon request. To submit your completed survey form please look for the on-site collection boxes.

If you need help to complete the survey, someone at Heritage Lower Saint Lawrence can help you. Please call 418-936-3239.

Salon Vieillir en Santé

de La Mitis



MERCREDI
3

OCTOBRE 2018

Centre Colombien
1385, boul. Jacques-Cartier
Mont-Joli

Entrée au Salon **GRATUITE** pour tous

Billet pour le dîner-conférence en vente au coût de 10\$ à la Ville de Mont-joli. Aucun billet ne sera vendu sur place.

30 kiosques + 2 ateliers + 1 conférence =
toute l'information pour les aînés de La Mitis

HORAIRE DE LA JOURNÉE

- 11 h30 Ouverture du salon
- 12 h 00 Dîner-conférence « Habitudes alimentaires pour une saine gestion du diabète, du cholestérol et de l'hypertension »
Avrile Gagné, nutritionniste au CLSC de La Mitis
- 13 h 30 Atelier « Informer pour mieux consommer » Nicole
Castonguay, Office de la protection du consommateur
- 15 h Atelier « Bien se protéger tout en aidant nos proches »
Christine Landry, Les notaires Michaud, Charbonneau,
Heppell Inc.
- 16 h Clôture du salon

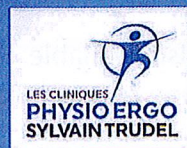
Pour information :

David-Gilles Lévesque
Agent prévention et promotion en
Saines habitudes de vie
418 775-7261 poste 2288

Événement réalisé en collaboration avec :



Desjardins
Caisse de Mont-Joli-
Est de La Mitis



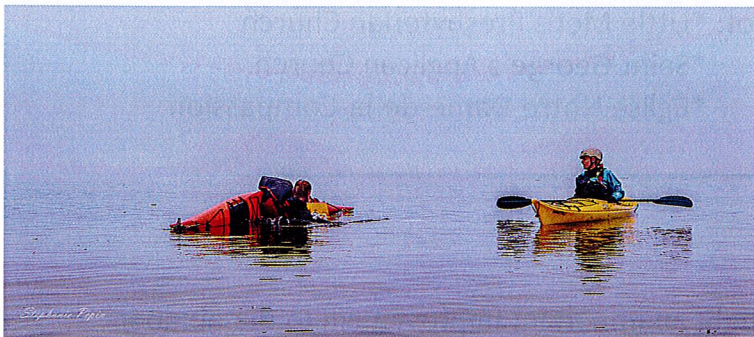
MÉTIS-SUR-MER CELEBRATES 2018: A FOLLOW UP

Thank you everyone who participated in the activities and shared in the spirit of the celebration. We would like to highlight the good collaboration and the generous involvement of the individuals in our community and in our community groups

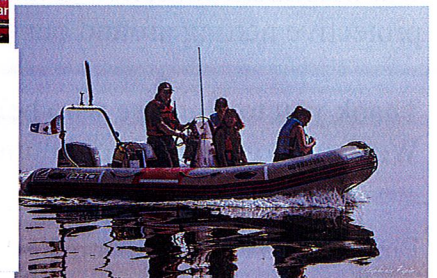
Congratulations to the winners of the Big Little Duck Race :

1st duck: Anita Gagné (\$150 Gift certificate from l'Auberge du Grand Fleuve)
Last duck: Murielle Lévesque (5 \$10 certificates from CLD for local businesses)

Photos credit: Stéphanie Pépin



Métis 200





Thank You !
Garden Party 2018

Thank You to everyone who participated ... especially

- * All those responsible for the preparation and setup;
- * All those who generously gave their time;
- * All those who were present for the celebration.

A Special Thank You to:

- * Lesley Stowe & Geoffrey Scott ... our gracious hosts;
- * The Cascade Golf & Tennis Club;
- * The Firemen of Métis-sur-Mer;
- * All those who donated so generously!
- * And last, but not least ... the young waiters / waitresses who provided excellent service!

This year's Garden Party was another great success!

Each of the three churches received \$2,158.42!

Thank you very much for your incredible support!

On behalf of: *Little Metis Presbyterian Church
*Saint George's Anglican Church
*Église Notre-Dame-de-la-Compassion

Hello Fellow Métis citizens:

I am taking a little space in this publication to highlight an important improvement to the outdoor facilities at l'Envol school. Thanks to the extraordinary collaboration of the Ville de Métis-sur-Mer and their Public Works Department, we have created a new grassy play area beside the school. This area will serve mainly as a soccer field for the students and community members alike.

Our neighbors exhibited great patience, kindness and cooperation by allowing the installation of protective netting around our new facility and helping us with the watering of the new grass.

Thank you to all those who helped us realize this project.
Welcome to our new community playground.

Philippe Cavanagh, teacher





METIS BEACH SCHOOL NEWS



Metis Beach School would like to welcome back the teachers, staff and students for another action packed year. We are also very happy to welcome quite a few new faces this year. It is a very exciting time for all of us here at Metis Beach School as we are preparing to move into our new school in Métis-sur-Mer. An inauguration ceremony for parents and community members will be held sometime in October (date yet to be determined); please follow-up for more details in the next Info Metis.

MBS will be hosting its annual golf tournament this month (date yet to be determined). Please follow community postings for all the details. Looking forward to seeing you there!

Annual Terry Fox Walk Friday, September 14th, 2018



Students from Metis Beach School, École l'Envol and community members will be participating in the Terry Fox Run/Walk and collecting donations for cancer research.

EVERYONE IS WELCOME TO PARTICIPATE!

Schedule:

9 am – Arrival at Métis-sur-Mer Fire Hall (Station road)

12 pm - Arrival and lunch at Black Gable Farm

(311 rang 2 des Écossais Est, Grand-Métis) *Distance : 11km*

1 pm – Visit the barnyard animals and play outdoor games at the farm

2:30 pm - Return home by school bus

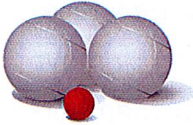
For more information contact Metis Beach School 418-776-5263

or Lynne Bruce [418-318-4005](tel:418-318-4005) / lynne.bruce@essb.qc.ca

DO YOU LIKE PLAYING PETANQUE?

A Pétanque Field is available on the East side of the municipal office.

It is accessible –for free- to everyone at all times.



You can find the pétanque balls in the trunk "Prêt à jouer" located beside the Centre des loisirs.



7 McNider, Métis-sur-Mer

SINCE 1901

Golf and Tennis

Open to tourists and community members every day until October 14.



Daily golf fee : \$20

« End of season » membership : \$140

Tennis fee: half-day : \$15

All day : \$25

EVERYONE WELCOME!

Information: 418-936-3464 Club (office) or 418-936-3143 Caddy house

COMMUNITY TRAINING ROOM

(École l'Envol, 30 rue du Couvent – East entrance)



Try out the treadmills, elliptical trainer, exercise bicycle, multi-station weight machines, rowing machine, exercise balls and elastics, medicine balls and more...

****NEW: FALL SCHEDULE****

	Morning	Afternoon	Evening
Monday :	7:30 - 9:00	2:00 - 3:30	6:30 - 9:00
Tuesday :			6:30 - 9:00
Wednesday :	7:30 - 9:00	2:00 - 3:30	6:30 - 9:00
Thursday :			6:30 - 9:00
Friday :	7:30 - 9:00	2:00 - 3:30	

REGISTRATION and INFORMATION

Please contact Marcel Blanchet at 418-936-3318 (6:30 to 9 p.m.) or by e-mail at mcelbchet@gmail.com

Membership*

Métis residents : \$25/month or \$4/day Non-residents : \$30/month or \$5/day Students : 50% of adult rate

*Please note that membership fees also cover sports activities which take place in the Envol School gym. Additional fees (ex. cost for a coach or instructor) may apply for certain activities.

ZUMBA WITH VANESSA CARON

10 -class session -Starting at the end of September, on Mondays, 7:00 pm. (\$)

INFO : 418-936-3318 (evenings)



MUAY THAI Boxing with Marc Vinette

8 -class session -Starting mid-October, On Thursday at 7:00 pm (\$)

INFO : 418-936-3318 (evenings)



At the Centre des loisirs (10 de l'Église)

Wednesday activities begin on
September 12 from 1 p.m.:

Cards, boardgames, bingo and snacks.

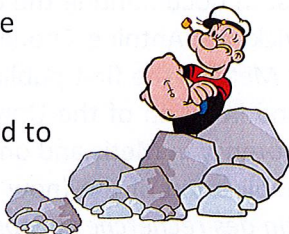
Welcome to members and non-members.

For information: Diane at 418-936-3276

Friday, SEPTEMBER 21, 2018 - 1:00 p.m.

Beach rock pick up in front of the municipal picnic area retaining wall with Philippe Cavanagh and his students.

All residents of Metis are invited to come and help.



Métis-sur-Mer Recreation Committee

The Annual General Meeting (AGM) of Métis-sur-Mer's Recreation Committee will take place at the beginning of October (date yet to be determined). Come and find out about our accomplishments this year and our plans for the future. Looking forward to seeing you there!

Your Recreation Committee is looking for volunteer members; available for 1 meeting per month and 5 to 6 activities per year.

For more information please contact Sabrina Simard sab_6_149@hotmail.com, Lynne Bruce [418-318-4005](tel:418-318-4005)/lynne.bruce@essb.qc.ca or any other member of the committee.

Métis 200



Seniors' Friendship Lunch

A great lunch, good company, and a special exhibition to discover all kinds of connections between local history and the Fur Trade.

Tuesday, September 18 at noon

At the Town Hall (370 rue Beach)

Cost: \$8

Reservation before September 13. Please call Gaby (evenings): 418-936-3393

♦ All Welcome!



Celebrating Metis' 200th anniversary... The story begins in 1818 with the establishment of a seigneurie...

John MacNider brought the first settlers from his native Scotland, by ship. He is credited with settling the region and founding the communities that would become Grand-Métis, Métis-sur-Mer, Les Boules and Baie-des-Sables.

Every month over the coming year, a timeline will be published in the Info Métis (see p.10), and activities will be organized.

For a list of all the Métis 200 activities, you can pick up a program at most businesses in Métis.

Follow us on Facebook Metis 200

Every month over the coming year, Heritage Lower St. Lawrence will publish a timeline featuring some of the key dates in the history of Metis and some historical highlights to celebrate Metis' 200th anniversary. Our goal is to bring the history alive by allowing some of the early settlers and others Metisssers to speak directly to you.

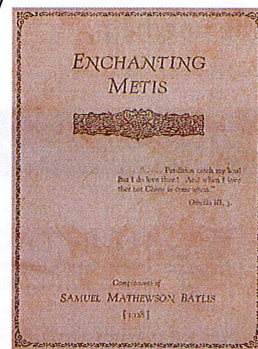
If you want to learn more, you can consult HSL archives. Also, if you have texts, illustrations or photos you would like to share with the project, please send them to Pamela Andersson at pandersson@heritagelsl.ca



METIS INSPIRES WRITERS, PLAYWRIGHTS AND NOVELISTS

Metis has inspired a select group of authors. A handful have chronicled its past, others have used Metis as a prism through which to reflect on Quebec society and the role of its English-speaking community and the “two solitudes” that characterized Quebec for much of its history.

As early as the 1870s, local residents began to take an interest in documenting the community and chronicling its unique history, led by Presbyterian missionary Thomas Fenwick and Antoine Chouinard, *curé* in Saint-Octave-de-Métis. Samuel Mathewson Baylis' 1928 pamphlet *Enchanting Metis* is the first publication to appear about Metis, still a useful source of information. W.S. Wallace, historian and librarian of the University of Toronto, penned an article for *Queen's Quarterly* on the 1845 wreck of the Montmorency in Metis and on the early settlement of the community. He was probably behind the publication of the (now missing) 1822 diary of Angélique Macnider's visit to Metis in the *Bulletin des recherches historiques* of the Quebec Provincial Archives in 1947.



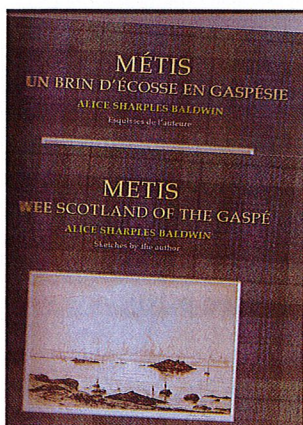
Metis found her voice in the 1960 publication of *Metis, Wee Scotland of the Gaspé* by Alice Sharples Baldwin. It remains the classic chronicle of Metis and the source of many of the stories that continue to circulate. She packed them into just 64 pages of anecdotes and legends brought to life by dialogue she staged, interwoven with photographs and illustrations by her own hand. Born in Quebec City in 1906, Alice Sharples summered in Metis for more than fifty years. She took the name Baldwin after marrying Billie Baldwin, who she met in Metis. She recounted their courtship in a song printed in the parish history of Baie-des-Sables that ends with this verse:

J'aimerai toujours cette belle paroisse
Ces bons voisins, ces chers amis
Car c'est par une belle soirée de juin
Que j'ai fait la pêche de ma vie :

Mon Mari!
Sur le vieux quai
À Sandy Bay

I will always love this beautiful parish
My good neighbours, my dear friends
Because on one lovely evening in June
I caught the best fish of my life

My Husband!
On the old wharf
In Sandy Bay

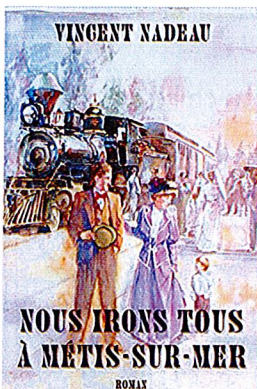
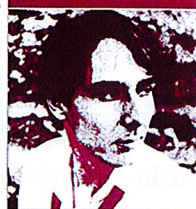


Baldwin's writing studio was her home *Tall Trees* opposite the Leggatt's Point Presbyterian Church. Educated at McGill University and the Sorbonne, Baldwin was a writer and journalist. She was the author of other books on Metis subjects, *The Wee Kirk on the Hill*, written for the hundredth anniversary of the Little Metis Presbyterian Church. Her 1981 novel *High Wide and Handsome* “recalls the halcyon days of the nineteenth century when the trade in square timber for the walls and masts of sailing ships brought prosperity and importance to the City of Quebec and the settlement of Metis on the Lower St. Lawrence. It harks back to the old tales that have come down to us, no doubt lusted by fond memory of a time when life was “High, Wide and Handsome”, when romance was romantic and ideals were noble, if subject to the assaults of human frailty”. In 2012, Heritage Lower St. Lawrence came out with a revised edition with new illustrations and the first ever translation, by Jacques Bastien and Bernadette Labrie, as *Métis: un brin d'Écosse en Gaspésie*.

The first to use Metis as a stage was playwright Normand Chaurette (1954-) whose *La Société de Métis* was performed at the Théâtre d'Aujourd'hui in Montreal in 1987. Written in 1983, *La Société de Métis* centres on the story of millionaire Zoé and her companions who remember a summer spent on the seashore of the St. Lawrence River where a painter paints the portraits of her friends from the "société de Métis" and immortalizes them on canvas. Zoé wants to possess the paintings and attempts to secure them from the artist by offering money, seduction and other incentives. Metis figures in the title of the play, but Chaurette does not explore the community in any detail.

La société de Métis

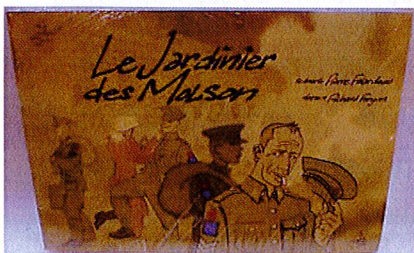
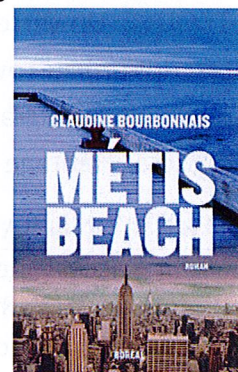
Normand Chaurette



In the 1993 novel by Vincent Nadeau, *Nous irons tous à Métis-sur-Mer*, Metis is a prism through which to view Quebec society. Educated at the Université de Montréal and the Sorbonne, Vincent Nadeau (1944-) was a professor of literature at Laval University for most of his career. His novel recounts linguistic tensions in Metis and Mont-Joli in the 1920s. Metis offers a venue for the author's "historical fresco" and exploration of the political and power relationship between French and English. Nadeau's novel is the love story between Gustave and Marie-Laure who meet at the train station in Mont-Joli, the beginning of a life that takes them to various parts of the province. Home for a summer holiday, the couple venture for a picnic with Gustave's family to Métis-sur-Mer. Their excursion is spoiled when a group of English-speaking children pepper them with a hail of insults, questioning their right to be on a private beach: "... the English are king – as in Métis-sur-Mer where they behave like masters – and it is time that Québécois take their place under the sun," the main character exhorts. Nadeau describes Metis as "unilingual English, sectarian in their religion, limited in their openness and who swear by the British Empire".

...

Métis Beach by Radio-Canada journalist and broadcaster [Claudine Bourbonnais](#) was a best-seller when it was published in 2014. The novel follows Romain Carrier from his birthplace in Metis and his travels from 1962 through the United States and back again. Following in the tracks of Franco-American novelist Jack Kerouac and his iconic *On the Road*, Bourbonnais travels her main character through late twentieth-century America, experiencing the Hippies, the Vietnam War and the rise of the sit-com in Los Angeles. She has him meet Kerouac, folk legend Bob Dylan, feminist Betty Friedan and artist Roy Liechtenstein. In an interview with *La Presse*, Bourbonnais described how she began to write *Métis Beach* as a screenplay – but on hearing how few screenplays make it to the screen – converted her project into a novel. The book evokes the linguistic tensions of French-speaking Quebecers, but her main character's response is to flee the province to make a life in the United States. She set the novel in Metis not because she had spent her youth here (her family summered in Cape Cod), but because the place and its people offered fertile terrain to evoke the societal changes that transformed North America in the 1960s. Metis appears sparingly in the book, even though it features prominently in the title.



The most explosive story set in Metis was written by the iconoclastic filmmaker, Pierre Falardeau. Written as a screenplay, *Le jardinier des Molson* tells the tale of gardener Jules Simard and his life working as a *jardinier* for the Molson family in Metis and then fighting alongside one of them on the Western Front during World War I. Falardeau's aggressive prose is typical of his work that was at once provocative and using crude language (his filmography includes the popular Elvis Gratton films about an Elvis impersonator). He held nothing back when

describing the Anglophone community of Quebec and the figures who dominated Quebec. *Le jardinier des Molson* never obtained funding to be made into a film and Falardeau criticized Telefilm Canada for its covert censorship. *Le jardinier des Molson* appeared as a comic book in 2016, with illustrations by artist Richard Forgues.



Childcare Places Available

24 rue du Couvent, Métis-sur-Mer (École L'Envol)

Opening hours: Monday to Friday, 7am - 6pm

There are places available at the childcare center "Centre de la petite enfance les Pinsons" Métis-sur-Mer facility, for children up to 5 years old. These are multi-aged groups. We offer quality, subsidized child care at \$7.75 per day.

For a future baby or any eligible child, it is important to register on the single-window access to childcare services in Quebec at www.laplace0-5.com. For information please call **418-739-5080 ext. 101**

Habitations Le Beaulieu, Apartment for rent - Public Notice of Selection

The **Municipal Housing Bureau (OMH) of Métis-sur-Mer** would like to notify eligible people residing in Quebec who might be interested in living in a low-rent apartment that there is one apartment available at Habitations Le Beaulieu (15 rue du Couvent, Métis sur Mer).

To apply or for further information, please contact Diane Beaulieu, Manager, at **418-772- 6030 # 1100**.

For Sale/Rent/Found/Wanted

--TROUVÉ: Un verre de lunette (lentille avec prescription) au Town Hall lors de l'exposition Connexion immigrante les 25 et 26 août dernier. Contactez Héritage Bas-Saint-Laurent.

Downsizing SALE :

- kiln + accessories + glaze
- large desk (3'x8') « architect » style , 3 drawers +electrical outlets
- Billy Cook - numbered saddle like new

For information : 418-936-3838

-MISSING: : 2 mosaics are missing from the



rest area in front of the Boule Rock. If you know their current location, please

call 418-936-3239

-FOR RENT : Very nice apartment, 3½, fully furnished, cable supplied. Available by the day or by the week. Non smoker only. Please call 418-936-3587, June Smith or Pierre Tecca.

FOR SALE OR RENT IN MÉTIS-SUR-MER Houses, apartments, lots

In order to facilitate the recruitment of new residents and families, a list of residences and lodgings for sale and for rent is regularly updated by generous volunteers.

This list is available on the Town web site at www.ville.metis-sur-mer.qc.ca/fr/nouvelles/maisons-et-logements-disponibles-metis-sur-mer as well as at Heritage Lower St. Lawrence and the Caisse Populaire.

For information or to register a property, house or lodging for sale or for rent, please do not hesitate to call

David Paquette at 418-732-7701 or

email david@sharawadji.org.

Thank you for taking part!

**Notice to all businesses of Métis-sur-Mer:
you are invited to promote
your products and services in Info Métis
- for Free!**

If you would like to receive a monthly reminder, please contact Marie-Claude Giroux. (See p. 1)



Exclusively at Domaine Annie-sur-Mer

The Signature de la Mer massage



Inspired by the Lower Saint-Lawrence flora, the *Signature de la Mer* massage calls to mind the fragrant wild roses and fir trees of our beautiful region.

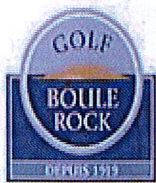
This gentle and deep massage promises 75 minutes of exotic comfort. From the very start, you will be delighted by this unique approach that evoke the majestic waves of the St. Lawrence River.

Its unique protocol combines different techniques (Swedish, Californian and other massages). A perfect invitation to unwind or a wonderful way to begin your holidays!

Let yourself be charmed by our *Signature!*

Only \$89 for guests staying at Domaine Annie (\$99 for outside clients) *Taxes not included.*

387, chemin Patton, Métis-sur-Mer | 418-936 3563



**We serve breakfast
from 8 to 12 o'clock**

**everyday until September 23 (incl.).
Please note we are closed on Mondays.**

We will be happy to welcome you.

**Open every Saturday,
from June 9 to September 29,
from 9:30 am to 2:30 pm**



**All products made in
our region!
Several activities will
also be offered during
the summer.**

Visit Facebook : [Marché public de La Mitis](#)

You can access the site for free (includes picnic tables, a play area for children, sanitary facilities and accessibility by the bike path).

775, route Flavie-Drapeau, Sainte-Flavie
(behind the church).

In case of bad weather, it will be held inside
the Centre municipal.



**Please note that the
restaurant is now closed.
See you again in 2019...**

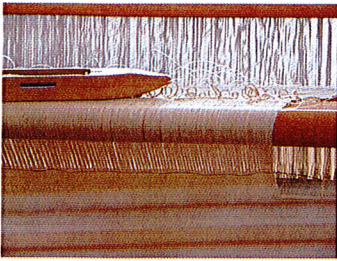
Thank you!

*The new team: Guy, Luc and Sidonie with
the precious help of Danièle and Hélène!*

508 rue Beach, Métis-sur-Mer

Les toiles de mer... Métis-sur-Mer

Weaving studio and boutique



Welcome!

Until September 15: Open everyday from 10 a.m. to 6 p.m.

After September 15: On the fly or by appointment.

117 Principale | 418.936.3838



Super Soir

Dépanneur Métis-sur-Mer

Looking forward to welcoming you!

OPEN EVERY DAY from 7am to 10pm
Tél.: 418-936-3536 | 97, route 132



September at the café

café sur mer

Café sur Mer wishes to thank the beautiful clientele who made this season an incredible success. And especially to the wonderful team that has been faithful to the job and has worked with heart.

Starting September 2nd, we will be open on Saturdays and Sundays only, from 9 am to 5 pm until the end of November.

With pleasure!

Follow us on facebook.com/cafesurmer
160 Principale | 418-936-3936

Cèdre JD Sirois
SPÉCIALISTE EN PRODUITS DE CÈDRE
418.750.6587
18 Macnider - Métis-sur-Mer
Locaux de Boiseries Rousseau
Dominique Sirois, propriétaire | | cedrejsirois@hotmail.com

NOS PRODUITS DE CÈDRE
Planches emboutées de finitions intérieur
Moulures de portes et de fenêtres
Bois pour patio • Revêtement extérieur
Poteaux et poutres
Tables de pique-nique • Autres produits sur demande
** Produits en mêtêze sur demande*

Toilettage **Colombe**

418 775-5356
384, Rang 2 Est des Écossais
Grand-Métis QC G0J 1Z0

- Service de tonte et toilettage canin et félin
- Tonte régulière et spécialisée
- Coupe aux ciseaux
- Taille et limage des griffes
- Nettoyage des oreilles
- Vidange des glandes anales

LES ENTREPRISES
Jacques Marcheterre
ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION
88, rte 132 418 936-3293

Windows and Doors / Wood, Metal and PVC
Kitchen cabinets / Renovate

LES QUAIS FLOTTANTS
Écologiques S.E.N.C.

Jean Pierre Tanguay et Jean-Yves Deschênes, propriétaires
207, route 132 Est
Métis-sur-Mer Qc G0J 1S0
Tél. : 418 560-2044
Courriel : quai.flottant@hotmail.com
Site Internet : www.quai-flottant.com

Claude Bélanger, vendeur
Tél. : 418 775-2175
Cell. : 418 731-0020

Nos produits et matériaux sont écologiques et conformes avec les normes environnementales...

A WORD FROM YOUR MAYOR

August was a very busy month; activities of all kinds, for all tastes. Congratulations to all the volunteers that gave so generously of their time and energies at the many different events and activities that took place over the summer.

I attended my usual meetings with MADA (Senior friendly municipalities) and the MRC Public Safety Committee. Thanks to the collaboration of the Coast Guard of Canada and our firefighters, we had the Mayors at Sea activity (Les maires à la mer), which allowed us to showcase our issues with coastal erosion to several other mayors of our MRC who were not aware of our problem.

At the end of August, there was a reception at Café sur mer to celebrate the generous gift of a painting by world-renowned artist Madame Marcelle Bonenfant, who is also a native of Les Boules. She has been painting for forty years in the United States, Belgium and Canada. We thank her for this beautiful gift that will be displayed in our municipal office. Councillors Rita Turriff, Martine Bouchard and René Lepage also participated in this event.

Unfortunately, there is a shortage of asphalt, which has delayed repairs to our roads, but hopefully this will be rectified soon.

Some citizens are finding that their recycling and garbage bins are filling up very quickly during the summer months. To alleviate this problem, you can purchase additional bins at the municipal office for \$110 each and a city employee will deliver it to you. This has no impact on your tax bill.

The next meeting of the MacNider Bourough Council will take place on September 10, 2018 at 6:30 pm at the Municipal Office, and the next Métis-sur-Mer Council meeting will follow at 7:30 pm.

You can reach me by email at cadube@mitis.qc.ca or call me at 418-936-3255 or 418-750-5504.

Best regards, Carolle-Anne Dubé, Mayor



Alexander Reford, Carolle-Anne Dubé, Marcelle Bonenfant and Bruno Paradis in front of the painting.



Bruno Paradis, préfet de la MRC de La Mitis, members of la Garde côtière auxiliaire Unité 14, Rémi Massé, deputy Avignon-La Mitis-Matapédia (with 2 of his sons), Carolle-Anne Dubé, mairesse de Métis-sur-Mer, and Maité Blanchette-Vézina, mairesse de Sainte-Luce.



****Please note that you must now call 418-936-3255 and choose among the available options.**
Phone number 418-936-3420 is no longer in operation for the municipal office as well as number 418-936-3858 for public works and number 418-936-3804 for the community centre. Thank you.

NEXT COLLECTION OF LARGE OBJECTS: Wednesday, September 26, 2018

OLD STOVES, FRIDGES AND MATTRESSES ARE PERMITTED. CONSTRUCTION MATERIALS, TIRES AND BRANCHES ARE FORBIDDEN. RESERVATION REQUIRED, CALL 418-936-3255.

The Green Newsletter – « How to : The brown bin »

Since the introduction of the brown bin in 2015, you have shared with us your varied and ingenious techniques to manage your household organic waste! Here's a brief list of each "How to" with the brown bin:

In bulk

Put your organic waste in bulk in a mini container, a bucket or directly in the outside brown bin. This combines well with the 'lasagna technique', i.e. alternating compost and newspapers, thus limiting odor and flies problems. Some people add rhubarb leaves, a natural insecticide, to help with the flies.

Newspapers and paper bags

Put newspaper in a bin or a bucket. You can also wrap organics in the newspaper before disposing, buy or make paper bags.

Compostable plastic bags

Compostable plastic bags are useful for reducing odor and fly problems. Management is as simple as for garbage bags. BEWARE! To be accepted, the bags must be labelled « COMPOSTABLE ».

Cardboard boxes

Many people use cereal boxes, cookie boxes or any cardboard boxes to deposit their organic waste: a simple and efficient way to do it!

The Freezer way

Collect your leftovers in a container (generally an ice cream container) and keep in the freezer until the day before collection.

For more information on sound waste management, do not hesitate to contact us by visiting www.ecoregie.ca (french only) or by calling 418 775-8445, ext. 1138.

Vincent Dufour, Waste management coordinator

Site web : www.ecoregie.ca | Courriel: matresi@mitis.qc.ca | Tél. : 418-775-8445, poste 1138



DUMP FOR BRANCHES AND DEAD LEAVES

Notice to entrepreneurs and landscapers:

If you work on property outside the municipality of Métis-sur-Mer, you must not dispose of waste branches, dead leaves etc. in the Métis-sur-Mer dump.

This dump is reserved strictly for the residents of Métis-sur-Mer.

The dump for branches, dead leaves and earth is located just across from 249 Chemin de la Station (fire station). Please follow the signs along the road to ensure you reach the designated area.

Dumping garbage bags or construction wood is prohibited.

BURNING BRANCHES, TREES OR DEBRIS : PERMISSION REQUIRED

Please ask permission several days in advance.

To request permission, please contact Renaud Gagnon, at 418-775-8445 ext. 2249

NOTICE TO ALL THE TAXPAYERS OF MÉTIS-SUR-MER
SALE FOR NON-PAYMENT OF MUNICIPAL TAXES

As stipulated in the Cities and Towns Act, section VI, article 511, after the expiration of the six month period following the date of the notice of the deposit of the collection role, the Treasurer shall draw up a statement indicating the buildings on which the taxes imposed have not been paid, in whole or in part. However, for several years, the Council of Métis-sur-Mer has been giving a two years grace period to pay municipal taxes. Now the Council wants the procedure to be standardized, that is, the taxes at 31st of December of the year before the current year must be paid. If you have any questions, do not hesitate to contact the municipal office.

REGULATION #16-99 CONCERNING ANIMALS



In this regulation it is specified that:

- The owner cannot let dogs roam in a public place or on private property other than that of the owner of the animal;
- Any owner of an animal must remove excrement from the street or in a park, and deposit it in a container or bag.

Be respectful of your neighborhood and tie your dog up.

MINOR ZONING VARIATION REQUEST

PUBLIC NOTICE, is given in conformity with article 145.6 of the Law on urbanism and town planning, that the Town of Métis-sur-Mer will make a decision, at the ordinary session to be held on Monday, September 10, at 7:30 p.m., at the boardroom, 138 Principale, on the request of minor zoning variation of the 12, rue St-Laurent filed under By-law No. 08-43 – concerning minor zoning variations of the Town of Métis-sur-Mer.

NATURE AND PURPOSE OF THE ZONING VARIATION REQUESTED

Article 3.2 of Subdivision regulation Number 08-39

Allow a width of 9.14 meters for an existing private street contrary to the regulation which provides a minimum width of 15 meters for the right-of-way of a new street for local use.

Article 4.2 of Subdivision regulation Number 08-39

Allow a land with a depth of 26.4 meters for a use of the housing Group XII contrary to the regulations which provides a minimum depth of of a land of 27.4 meters for use of group Housing XII.

Designation of the said building

12, rue St-Laurent. Lots n°60-9 et 60 P

Any interested persons will be heard by the Council about this application.

Given at Métis-sur-Mer, this 16th day of August, 2018.

Stéphane Marcheterre,
 Directeur général et secrétaire-trésorier

MINOR ZONING VARIATION REQUEST

PUBLIC NOTICE, is given in conformity with article 145.6 of the Law on urbanism and town planning, that the Town of Métis-sur-Mer will make a decision, at the ordinary session to be held on Monday, September 10, at 7:30 p.m., at the boardroom, 138 Principale, on the request of minor zoning variation of the 18, route MacNider under By-law No. 08-43 – concerning minor zoning variations of the Town of Métis-sur-Mer.

NATURE AND PURPOSE OF THE ZONING VARIATION REQUESTED

Article 6.4 of *Règlement de zonage* numéro 08-38

Allow a front setback of 0,86 meter for an existing main building in the 22ILD zone, contrary to the regulation which provides a minimum front setback of 7.5 meters for a main building in the 22ILD zone.

Allow a lateral setback Of 2,97 meters for an existing main building in the 22ILD zone contrary to the regulation which provides a minimum lateral setback of 5 meters for a main building in the area 22ILD.

Allow a combined minimum width of the lateral margins of 9,92 meters for an existing main building in the 22ILD zone, contrary to the regulation which provides for a combined minimum width of the lateral margins for a main building of 12 meters in the 22ILD zone.

Article 7.10 of *Règlement de zonage* numéro 08-38

Allow a rear setback of 10.18 meters for an existing accessory building in association with a non-residential use in the 22ILD zone contrary to the regulation which provides a minimum rear setback of 12 meters for an accessory building in association with a non-residential use in the 22ILD zone.

Allow a lateral setback of 1.99 meter for an existing accessory building in association with a non-residential use in the 22ILD zone contrary to the regulation which provides a minimum lateral setback of 5 meters for an accessory building in association with non-residential use in the 22ILD zone.

Allow a combined minimum width of the lateral margins for an existing accessory building in association with a non-residential use of 4.03 meters in the 22ILD zone contrary to the regulation which provides a minimum combined width of the lateral margins for an existing accessory building in association with a non-residential use of 12 meters in the 22ILD zone.

Designation of the said building

18, route MacNider

Lots 1-25,1-26, 1-16-2, 1-22-1 and parts of lots 1-27, 1-30-2, 6-11, 6-21, 6-20-2, 1-22-2-1 et 1-22-2-2

Any interested persons will be heard by the Council about this application.

Given in Métis-sur-Mer, this 16th day of August, 2018.



Stéphane Marcheterre,
Directeur général et secrétaire-trésorier